

(Übersetzung)

**ÄNDERUNGEN DER ANLAGEN I UND II DES EUROPÄISCHEN
ÜBEREINKOMMENS
ÜBER DIE HAUPTBINNENWASSERSTRASSEN VON INTERNATIONALER
BEDEUTUNG**

angenommen von der
Arbeitsgruppe Binnenschifffahrt
am 12. Oktober 2012

ANLAGE I

1. E 01-03
„Hertogenbosch“ ist durch „Veghel“ zu ersetzen.
2. E 20-04
Betrifft den russischen Text.
3. E 60-02
Vor E 60-02 ist zu entfernen:
E 60-01-01 Medway/Swale bis Ridham
E 60-01-03 Medway bis Rochester
E 60-01-05 Themse bis Hammersmith Bridge
E 60-01-07 Colne bis Rowhedge
E 60-01-09 Stour (Suffolk) bis Mistley
E 60-01-11 Orwell bis Ipswich
E 60-01-13 Great Ouse bis Kings Lyn
E 60-01-15 Nene bis Bevis Hill (nr Wisbech)
E 60-01-17 Welland bis Fosdyke Bridge
E 60-01-19 Witham bis Boston (the Haven)
E 60-01-21 Trent bis Gainsborough
E 60-03-02 Tay bis Perth
E 60-03-04 Forth bis Grangemouth
E 60-03-06 Tyne bis Newcastle
E 60-03-08 Tees bis Middlesbrough
4. E 60-03
Nach E 60-03 ist hinzuzufügen:
E 60-03-01 Medway/Swale von Sheerness bis Ridham
E 60-03-03 Medway von Sheerness nach Rochester
E 60-03-05 Themse von Canvey Point nach Hammersmith Bridge
E 60-03-07 Colne bis Rowhedge
E 60-03-09 Stour (Suffolk) bis Mistley
E 60-03-11 Orwell bis Ipswich
E 60-03-13 Great Ouse von Wash bis Kings Lyn
E 60-03-15 Nene von Wash bis Bevis Hill
E 60-03-17 Welland von Wash bis Fosdyke Bridge
E 60-03-19 Witham von Wash bis Boston
E 60-03-21 Trent von Trent Falls bis Gainsborough
E 60-03-02 Tay von Buddon Ness bis Perth

E 60-03-04 Forth von der Grenze der Wasserstrasse bis Grangemouth
E 60-03-06 Tyne von der Mündung bis Newcastle
E 60-03-08 Tees von der Mündung bis Middlesbrough

5. E 60-05
Am Ende ist „Fjord von Oslo eingeschlossen“ hinzuzufügen.
6. E 80-03
„Olt bis Slatina“ ist in eckige Klammern zu setzen.
7. E 80-05
„Donau-Bukarest Kanal“ ist in eckige Klammern zu setzen.
8. E 91-02
Nach E 91-02 ist hinzuzufügen:
E 91-01 Mincio von der Mündung bis Lago Inferiore (Mantova)
9. E 91-01
„E 91-01“ ist durch „E91-03“ zu ersetzen und „Mantova-Volta Grimana über die Wasserstrasse Fissero-Tartaro-Canalbianco“ ist durch „Mantovakanal – Adria bis Porto Levante“ zu ersetzen.
10. E 91-03
Nach dem neuen E 91-03 ist hinzuzufügen:
E 91-03-02 Po – Mantovakanal - Adria über die Verbindung von S. Leone
11. E 91-08
„E 91-08 Po di Levante von Po-Brondolo Kanal bis zur Adria“ ist zu entfernen.
12. E 91-03
„E 91-03“ ist durch „E 91-05“ [Padua-Venedig Kanal] zu ersetzen.

ANLAGE II

13. P 01-02
Nach P 01-02 ist hinzuzufügen:
P 01-02bis Charleroi (Kanal Charleroi–Brüssel, 5,6 km)
14. P 01-03
Nach P 01-03 ist hinzuzufügen:
P 01-03bis Namur (Maas, 54,5 km)
15. P 01-04
Nach P 01-04 ist hinzuzufügen:
P 01-04bis Lüttich (Albertkanal, 9,6 km)
16. P 01-09
Nach P 01-09 ist hinzuzufügen:
P 01-09bis Venlo (Maas, 108,0–111,0 km)
P 01-09ter Meerlo/Wanssum (Maas, 133,0 km)

P 01-09quater Gennep (Maas, 153,0 km)
P 01-09quinquies Cuijk (Maas, 167,0 km)
P 01-09sexies Grave (Maas, 174,0 km)

17. P 01-10

„159,1 km“ ist durch „193,0 km“ zu ersetzen.

Nach P 01-10 ist hinzuzufügen:

P 01-10bis Maasdriel (Maas, 212,0 km)
P 01-10ter Waalwijk (Bergsche Maas, 236,0 km)
P 01-10quater Geertruidenberg (Bergsche Maas, 251,0 km)

18. P 01-03-01

Nach P 01-03-01 ist hinzuzufügen:

P 01-03-02 Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km)

19. P 03-01

Nach „Hollands Diep“ ist „986,0 km“ hinzuzufügen.

20. P 04-01

Nach „Westerschelde“ ist „14 km von der Mündung“ hinzuzufügen.

21. P 05-07

Nach P 05-07 ist hinzuzufügen:

P 05-08 Centre und Ouest (Canal du Centre, 10,0 km)

22. P 10-02

Nach P 10-02 ist hinzuzufügen:

P 10-02bis Gorinchem (Merwede, 956,0 km)
P 10-02ter Zaltbommel (Waal, 935,0 km)

23. P 10-41

„Rhone-Rhein Kanal“ ist durch „Niffer-Mülhausen“ zu ersetzen.

24. P 10-43

Nach „Saône“ ist „192,75 km“ hinzuzufügen.

25. P 11-02

Nach P 11-02 ist hinzuzufügen:

P 11-02bis Beverwijk (Noordzeekanaal, 4,5 km)

26. P 12-02

Nach P 12-02 ist hinzuzufügen:

P 12-02bis Deventer (Geldersche IJssel, 57,3 km)

27. P 12-03

Nach P 12-03 ist hinzuzufügen:

P 12-04 Kampen (Geldersche IJssel, 106,8 km)

28. P 15-01

„Lelystad (IJsselmeer)“ ist durch „Almere (IJsselmeer, 15,0 km)“ zu ersetzen.

Nach P 15-01 ist hinzuzufügen:

P 15-01bis Lelystad (IJsselmeer, 32,0 km)

29. P 15-02

Nach P 15-02 ist hinzuzufügen:

P 15-02bis Sneek (Prinses Margrietkanaal, 43,7 km)

P 15-02ter Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)

30. P 15-03

Vor „Starkenborgh Kanal“ ist „Van“ hinzuzufügen.

31. P 15-01-01

„Leenwarden“ ist durch „Leeuwarden“ zu ersetzen.

32. P 20-01

Fußnote zu den Häfen an der Elbe ist zu ersetzen:

Die Entfernungen, die Häfen an der Elbe betreffen wurden wie folgt gemessen: in Deutschland, beginnend mit 0,0 km, ab der deutsch-tschechischen Grenze; in der Tschechischen Republik, ab der deutsch-tschechischen Grenze, beginnend mit 726,15 km, um zu vermeiden, dass sich die in den beiden betroffenen Ländern gemessenen Distanzen überschneiden.

33. P 20-15 bis P 20-17

Die Entfernungen der Häfen an der Elbe sind zu ersetzen:

P 20-15 Decin (Elbe, 737,3 und 739,3 km)

P 20-16 Usti nad Labem (Elbe, 761,5 und 764,0 km)

P 20-17 Melník (Elbe, 834,4 km)

34. P 20-17

Nach P 20-17 ist hinzuzufügen:

P 20-18 Tynec nad Labem (Elbe, 933,7 km)

35. P 20-06-01

„Prag (Vltava, 46,5 und 55,5 km)“ ist durch „Mirejovice (Vltava, 18,9 km)“ zu ersetzen.

Nach P 20-06-01 ist hinzuzufügen:

P 20-06-02 Prag (Vltava, 47,4 und 55,5 km)

36. P 40-04

„12,0 km“ ist durch „9,0 km“ zu ersetzen.

Nach P 40-04 ist hinzuzufügen:

P 40-04bis Mikashevichi (Pripyat, 40,5 km und Mikashevichikanal, 7,0 km)

37. P 40-04bis

„P 40-04bis Mozyr (Pripyat, 185,0 km)“ ist durch „P 40-04ter Mozyr (Pripyat, 188,0 km)“ zu ersetzen.

38. P 50-03

„1.045,0 km“ ist durch „1.054,0 km“ zu ersetzen.

39. P 50-06

„907,0 km“ ist durch „905,0 km“ zu ersetzen.

40. P 50-07
„1.313,0 km“ ist durch „1.311,0 km“ zu ersetzen.
41. P 50-08
„1.541,0 km“ ist durch „1.528,0 km“ zu ersetzen.
42. P 50-09
„1.746,0 km“ ist durch „1.738,0 km“ zu ersetzen.
43. P 50-10
„2.175,0 km“ ist durch „2.165,0 km“ zu ersetzen.
44. P 50-11
„2.560,0 km“ ist durch „2.551,0 km“ zu ersetzen.
45. P 50-12
Nach „(Volga, 3051,0 km)“ ist „Seehafen“ hinzuzufügen.
46. P 50-02-01
„42,0 km“ ist durch „46,0 km“ zu ersetzen.
47. P 50-02-03
Nach „(Imeni Moskvyy Kanal, 0,0 km)“ ist „Moskva Fluss, 151,0 km, von seiner Mündung in den Oka“ hinzuzufügen.
48. P 50-02-02-01
„279,0 km“ ist durch „272,0 km“ zu ersetzen.
49. P 50-01-01
„2.269,0 km“ ist durch „2.260,0 km“ zu ersetzen.
50. P 60-15
Nach „Severnajaja Dvina Mündung“ ist „0,0 km“ hinzuzufügen.
51. P 70-01
Nach „P 70-01“ ist hinzuzufügen:
P 70-01bis Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)
P 70-01ter Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
52. P 70-01-01
Nach „P 70-01-01“ ist hinzuzufügen:
P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Oude Rijn, 39,5 km)
53. P 70-03-01
„P 70-03-01 Hengelo (Twente Kanal, 45,1 km)“ ist zu entfernen.
54. P 70-03-02
„P 70-03-02“ ist durch „P 70-03-01“ zu ersetzen.

55. P 80-52

Nach „P 80-52“ ist hinzuzufügen:
P 80-52bis Vidin (Donau, 790,0 km)

56. P 80-53

Nach „P 80-53“ ist hinzuzufügen:
P 80-53bis Oriahovo (Donau, 678,0 km)

57. P 80-58

Nach „P 80-58“ ist hinzuzufügen:
P 80-58bis Silistra (Donau, 375,5 km)

58. P 80-59bis

„Donau-Schwarzes Meer Kanal, 0,0 km“ ist durch „Donau, 298,0 km“ zu ersetzen.

59. P 80-62

„Giurgiulesti (Donau, 133,0 km)“ ist die Fußnote zu entfernen.

60. P 80-61

„Donau, 76.0 Mm-160.0 Mm“ ist durch „Donau, 76,0 Mm – 160,0 km“ zu ersetzen.

61. P 81-01

„Komarno (Vah, 0,0 km)“ ist durch „Sala (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

62. P 81-02

„Sala (Vah, 54,4–54,8 km)“ ist durch „Sered (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

63. 81-03

„Sered (Vah, 73,8–74,3 km)“ ist durch „Hlohovec (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

64. P 81-04

„Hlohovec (Vah, 124,4–124,7 km)“ ist durch „Piestany (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

65. P 81-05

„Piestany (Vah, 124,4–127,7 km)“ ist durch „Nove mesto nad Vahom (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

66. P 81-06

„Nove mesto nad Vahom (Vah, 137,4–137,7 km)“ ist durch „Trencin (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

67. P 81-07

„Trencin (Vah, 158,5–159,0 km)“ ist durch „Dubnica (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.

68. P 81-08
„Dubnica (Vah, 168,1–168,5 km)“ ist durch „Puchov (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.
69. P 81-09
„Puchov (Vah, 192,9–193,4 km)“ ist durch „Povazska Bystrica (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.
70. P 81-10
„Povazska Bystrica (Vah, 210,8–211,2 km)“ ist durch „Zilina (Vah)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.
71. P 81-11
„Zilina (Vah, 242,0–243,0 km)“ ist durch „Cadca (Vah-Oder Verbindung)“ mit einer Fußnote „In Planung“ zu ersetzen.
72. P 90-01
Nach „Taganrog“ ist „Seehafen“ hinzuzufügen.
73. P 90-02
Nach „Eysk“ ist „Seehafen“ hinzuzufügen.
74. P 90-03
Nach „Azov“ ist „Seehafen“ hinzuzufügen.
75. P 90-04
Nach „Rostov“ ist „Seehafen“ hinzuzufügen.
76. P 90-05
„Don, 2997,0 km“ ist durch „Severskiy Donets, 5,0 km von der Mündung“ zu ersetzen.
77. P 91-04
„Po“ ist durch „Mailand-Po-Kanal“ zu ersetzen.
Nach „P 91-04“ ist hinzuzufügen:
P 91-04bis Cremona-Casalmaggiore (Po)
P 91-04ter Mantova Viadana (Po)
78. P 91-05
„Emilia Centrale (Po, 145,0 km vom Mailänder Terminal)“ ist durch „Boretto R. Emilia Centrale (Po, 120,0 km vom Mailänder Terminal)“ zu ersetzen.
Nach „P 91-05“ ist hinzuzufügen:
P 91-05bis Mantova S. Benedetto (Po)
P 91-05ter Mantova Revere (Po)
79. P 91-07
„Seitenstrasse des Veneta“ ist durch „Mantova-Adriakanal“ zu ersetzen.
80. P 91-08
„Seitenstrasse des Veneta“ ist durch „Po-Brondolokanal“ zu ersetzen.

81. P 91-09

„Seitenstrasse des Veneta“ ist durch „Laguna Veneta“ zu ersetzen.

82. P 91-04-01

„Garibaldi (Ferrara Wasserstrasse, 80,0 km von Ferrara)“ ist durch „Ferrara (Ferrara-Porto Garibaldikanal)“ zu ersetzen.

Nach „P 91-04-01“ ist hinzuzufügen:

P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Ferrara-Porto Garibaldikanal)

P 91-04-03 Garibaldi (Ferrara Wasserstrasse, 80,0 km von Ferrara)

P 91-04-04 Ravenna

83. P 91-01-01

„P 91-01-01“ ist durch „P 91-03-01“ zu ersetzen und „(Fissero-Tartaro-Canalbianco Wasserstrasse, 0,0 km) ist durch „(Valdaro und private Häfen) (Mantova-Adriakanal, 0,0 km und Seen von Mantova)“ zu ersetzen.

84. P 91-03-01

Nach „P 91-03-01“ ist hinzuzufügen:

P 91-03-02 Mantova Roncoferraro/Governolo (Mantova-Adriakanal)

P 91-03-03 Mantova Ostiglia (Mantova-Adriakanal, 30,0 km)

P 91-03-04 Verona Legnago (Mantova-Adriakanal, 65,0 km)

P 91-03-05 Canda (Mantova-Adriakanal)

P 91-03-06 Rovigo (Mantova-Adriakanal, 140,0 km)

P 91-03-07 Conca di Volta Grimana (Mantova-Adriakanal, 170,0 km)

P 91-03-08 Porto Levante* (Mündung des Po di Levante)

85. P 91-01-02 bis P 91-01-05

Die Häfen P 91-01-02 - P 91-01-05 sind zu entfernen.